

Hillel Kogan

WE LOVE ARABS

April 13-15, 2023
Scotiabank Dance Centre





Nous avons la chance de vivre, de créer et de nous rassembler sur les territoires traditionnels, ancestraux et non cédés des Nations xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam), Sk̓w̓x̓wú7mesh (Squamish), and səliłwətəl (Tsleil-Waututh).

We are fortunate to live, create and gather on the traditional, ancestral, and unceded territories of the xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam), Sk̓w̓x̓wú7mesh (Squamish), and səliłwətəl (Tsleil-Waututh) Nations.

SYNOPSIS

Un chorégraphe israélien, pétri de bonnes intentions, choisit un danseur arabe – le seul qu’il connaisse – pour créer une pièce porteuse d’un message de coexistence, de fraternité et de paix. Le chorégraphe parle, parle, parle, énumérant clichés et idées reçues en matière de culture, de politique et de religion. Le danseur se tait. La tension monte, inévitablement. Puis, ils se mettent à danser, duo improbable, sensuel, symbolique et potentiellement explosif...

À la croisée du théâtre et de la danse, *We Love Arabs* offre une démonstration parfois hilarante, parfois provocante, des dynamiques de pouvoir en marche sur scène, en coulisses et au-delà. Une œuvre-manifeste sur la beauté et la complexité de la rencontre avec l’Autre, sans doute plus puissante que bien des traités de paix.

An Israeli choreographer, full of good intentions, chooses an Arab dancer – the only one he knows – to create a piece conveying a message of coexistence, brotherhood and peace. The choreographer talks and talks and talks, spouting clichés and hackneyed ideas on matters of culture, politics and religion. The dancer remains silent. Inevitably the tension rises. And then they begin to dance, an unlikely duo, sensual, symbolic and potentially explosive...

At the crossroads of theatre and dance, *We Love Arabs* offers us a demonstration, sometimes hilarious, sometimes provocative, of the ever-present power dynamics on stage, in the wings and beyond. A declaratory work on the beauty and complexity of the encounters with The Other, undoubtedly more powerful than many a peace treaty.



Radio-canada.ca/colombie-britannique



ÉQUIPE DE PRODUCTION PRODUCTION TEAM

Production
Hillel Kogan (Israel)

Texte et chorégraphie | Text & choreography
Hillel Kogan

Distribution | Performers
Hillel Kogan & Mourad Bouayad

Conception d'éclairage | Lighting design
Amir Castro

Musique | Music
Kazem Alsafer, W.A. Mozart

Conseillers artistiques | Artistic Advisors
Inbal Yaacobi & Rotem Tashach

Traduction française | French translation
Talía De Vries

Diffusion | Booking
Drôles de Dames (France)

Régie | Stage Manager
Gaël Chabot-Leclerc



Hillel Kogan & Mourad Bouayad © Eli Katz

Avec le soutien du Ministère de la Culture
israélien et du Israeli Lottery Arts Council |
Supported by the Israeli Ministry of Culture
and the Israeli Lottery Arts Council.

COVID-19: JE VÉRIFIE L'INFORMATION

IL Y A UNE SURABONDANCE D'INFORMATIONS - PARFOIS CONTRADICTOIRES - QUI CIRCULENT.

COMMENT VÉRIFIER LA VALIDITÉ DE L'INFORMATION? (NE PAS TOUT CROIRE!)

QU'EST-CE QU'UNE ANECDOTE?
UNE ANECDOTE REFLÈTE CE QU'UN INDIVIDU A VÉCU DANS UNE SITUATION PARTICULIÈRE.
UNE ANECDOTE NE REFLÈTE PAS CE QUI SE PRODUIT DANS LA POPULATION GÉNÉRALE.

QU'EST-CE QU'UN EXPERT?
UNE PERSONNE QUI A DES CONNAISSANCES, DE L'EXPÉRIENCE, UNE CRÉDIBILITÉ DANS LE DOMAINE.

QU'EST-CE QU'UN MYTHE?
UNE CROYANCE OU UNE IDÉE LARGEMENT RÉPANDUE MAIS FAUSSES SOUVENT DIFFUSÉE EN LIGNE.

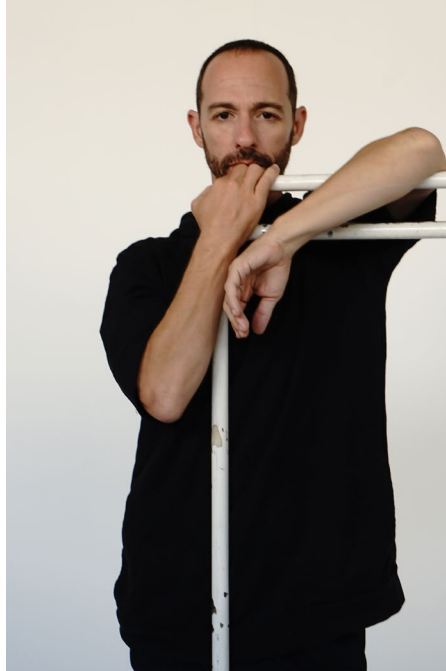
RÉPONSE: VÉRIFIER MES SOURCES AVANT DE DISSÉMINER L'INFORMATION

AIDE POUR L'EXAMEN D'UNE SOURCE D'UNE NOUVELLE INFORMATION...

- ☐ A-T-ELLE UNE MISSION CLAIREMENT ÉNONCÉE?
- ☐ EST-CE UNE INFORMATION RÉCENTE, FONDÉE SUR DES PREUVES SOLIDES?
- ☐ QUI FINANCE LA SOURCE?

HILLEL KOGAN

Hillel Kogan est chorégraphe, danseur, dramaturge et enseignant. Il est né à Tel Aviv et a étudié à la Bat Dor School of Dance de Tel Aviv et au Merce Cunningham Trust à New York. Il a notamment été danseur dans les compagnies Batsheva Ensemble en Israël, Nomades en Suisse, et le ballet Gulbenkian au Portugal. Il a œuvré et créé pour diverses compagnies de danse en Israël, France, Portugal et Autriche, et il collabore régulièrement avec des chorégraphes indépendants en Israël. Il est également directeur des programmes éducatifs de Batsheva Dance Company. Hillel Kogan est engagé dans le monde de la danse depuis 1996 et ses œuvres ont été présentées à travers l'Europe, les États-Unis, le Canada et l'Australie. Il a reçu de nombreuses récompenses dont le prestigieux Landau Prize en Israël. Il enseigne la langue du mouvement Gaga, le répertoire (le sien et celui d'autres), ainsi que la danse contemporaine auprès de compagnies et d'écoles en Israël et à travers le monde.



Hillel Kogan is a choreographer, dancer, dramaturge and teacher. He was born in Tel Aviv and trained at the Bat Dor Dance Studio and the Merce Cunningham Studio in New York City, and performed with companies including the Batsheva Ensemble, Nomades of Switzerland, and the Gulbenkian Ballet of Portugal. He created for various dance companies in Israel, France, Portugal and Austria, and regularly collaborates with independent choreographers in Israel. At Batsheva, he is Director of Educational Programs. Kogan has been choreographing since 1996 and his works have been performed across Europe, Canada, the US and Australia. He has received numerous awards including Israel's prestigious Landau Prize. He teaches Gaga, repertoire and contemporary dance at companies and schools in Israel and around the world.

Hillel openly states that as an artist he does not aim to please, he does not wish the audience to be passive, and while he loves beautiful things, and to dance, he is not in pursuit of creating beautiful dancing. His interest is how to use the body to tell a story, and to engage in and prompt conversations about challenging issues.

- Mirna Zagar, Executive Director of The Dance Centre

Learn more about the show | Plus d'infos à propos du spectacle

- **Curator's notes, Mirna Zagar, Executive Director of The Dance Centre**
thedancecentre.ca/story/hillel-kogan-we-love-arabs

- **Entrevue avec Hillel Kogan, par le Théâtre la Seizième** (en français et en anglais)
seizieme.ca/fr/blogue



Whether you are bilingual or speak *un petit peu* French, we have something for you:

- Bilingual and French programs and courses
- Cultural and academic events open to the public
- Bursaries for studies in French
- Student life in French



L'UNIVERSITÉ AU COEUR DES COMMUNAUTÉS
TO LEARN MORE SFU.CA/BAFF-OFFA



MERCI À NOS DONATEUR·RICE·S THÉÂTRE LA SEIZIÈME

CERCLE DE L'AMI / FRIENDS' CIRCLE (1 - 119 \$)

Anonyme, Alex Bourassa, Caroline Chady, Thérèse Champagne, Anouk Clendenning, Benoît Ferradini, Celyne Gagnon, Michel Gascon, Anne Gingras, Alain Grégoire, Francine Houde, Peg Keenleyside, Luce Lafontaine, Chantale Lavoie, Anne-Marie Leclerc, Catherine Le Guerrier, Olivia Lukasiewicz, Pippa Mackie, Jacqueline Marchand, Carine McEwen, Gaëtan Nerinx, Daniela Diaz Reyna, Jeffrey Rushen, Hoa Mi Saint-Jacques, Denis Sauve, Robert Swansborough, Marylene Tetu, Linda Thyer, Melanie Trotter, Louise Turgeon, Una Walsh.

CERCLE DU PARTISAN / SUPPORTERS' CIRCLE (120 - 299 \$)

Café Salade de Fruits, Adriane Carr, Layne Carson, Michael Connidis & Roy Parrish, Yseult Friolet, Anne Marie Gagné, Jane Heyman, Johanna Hickey – en l'honneur de Joey Lespérance –, Marie-Hélène Robitaille, Nicolas Schmitt, Perry Schneiderman, Mani Soleymanlou, Pierre Soucy – en hommage à Mariette & Marcel Soucy –, Magda Thériault, Marie Villeneuve, Jacqueline Viswanathan.

CERCLE DE L'AMBASSADEUR / AMBASSADORS' CIRCLE (300 - 599 \$)

Anonyme, Jean-Christophe Bélisle-Pipon, Michael Bosnell, Isabelle Côté, Madame de Bergerac, Mylene Fortier, Jean-Pierre Gauthier & Francine Tessier, Grazia Merler, Yolaine Mottet, Marie-Claude Tremblay.

CERCLE DU MÈCÈNE / PATRONS' CIRCLE (600 \$ ET +)

Hamber Foundation, Jocelyne Lapointe, Joey Lespérance & John Whistler, Lightburn Family Fund held at Vancouver Foundation, McLean Foundation, Sébastien Nault, France Perras, Bernard Portier, Diana Whistler.

Vous aussi vous souhaitez nous soutenir en devenant donateur-riche ? Rendez-vous sur la page **Soutenez-nous** sur seizieme.ca pour faire un don. | Do you also want to support us by becoming a donor? Go to our webpage **Support us** on seizieme.ca to make a donation.

ACKNOWLEDGMENTS THE DANCE CENTRE

The Dance Centre is grateful for the generous support of The Choreographer's Circle, Anndraya Luui and the BC Arts Renaissance Fund.

THE CORPORATE LEADER'S CIRCLE

Alexander Holburn Beaudin + Lang LLP – Ingrid M. Tsui, Partner; The Holiday Inn and Suites Vancouver Downtown – Angela van den Byllaardt, Sales Manager; Jarislowky, Fraser Limited – Beau Howes

THE CHOREOGRAPHER'S CIRCLE

Impresario: Charles and Eve Chang Foundation, Anndraya Luui

Choreographer: Anonymous, Anonymous, Beau Howes and Genieve Burley, Tony Giacinti (in memory of Lola MacLaughlin), Stephen Jarislowky, Anne Hildebrandt

Artistic Director: Linda Blankstein, Marnie Carter, Yosef Wosk OBC, Moh Faris, David Matte

Principal Dancer: David Cousins, James Felter, Mike and Kathy Gallagher, Ken Gracie and Philip Waddell, McGrane – Pearson Endowment Fund, Jean Orr, Janet and Ron Stern

Dance Artist: Anonymous, Anonymous, Ken Alexander, Santa Aloï, Rosario Ancer, Herb Auerbach, Gary R. Bell, Andrew and Andrea Benzel, Noel Best and Barbara Shuman, Richard Cavell and Peter Dickinson, Amanda Collinge, Count and Countess Enrico and Aline Dobrzensky, Jason Dubois and Clayton Baraniuk, Nicola Follows, Judith Garay, Linda Johnston, Amy Millar, Andrea Reid, Kathy Scalzo, Ingrid Tsui and Matthew Heemskerck, Annelie and Dan Vistica, Michael Welters, Max Wyman and Susan Mertens, Jason Wrobleski, Mirna Zagar

THE ARTIST'S CIRCLE

Anonymous, Denis Blais and Paras Terezakis, Deborah Dragon, Lorna Froidevaux, Lynn B. Johnston, Dubravko Pajalic, Dr. Mary Robertson, Frank Salisbury, Selma Savage

The VDC Dance Centre Society is a registered charity no. BN 11925 8754 RR0001

THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Principale compagnie francophone de théâtre professionnel en Colombie-Britannique, le Théâtre la Seizième contribue, depuis 1974, à la richesse et à la diversité des arts de la scène par ses activités de création, de production, d'accueil et de diffusion. Notre programmation compte une saison grand public, une saison jeune public, une série d'ateliers d'art dramatique dans les écoles et un programme de formation, de ressourcement et de développement dramaturgique pour les artistes de la scène.

Founded in 1974, Théâtre la Seizième is the main French language, professional theatre company in BC. Since its creation, la Seizième contributes to the richness and diversity of the performing arts through its activities in new play development, production, presentation, and touring in French. Our programming consists of a mainstage season, a young audiences season, a series of drama workshops, and a training and dramaturgical development program for local artists.

THE DANCE CENTRE

The Dance Centre was established in 1986 as a resource centre for dance professionals and the public in British Columbia, and offers a range of activities unparalleled in Canadian dance. The Dance Centre offers programs and resources supporting the professional development of artists, presents public performances and events, manages Scotiabank Dance Centre, one of Canada's leading dance facilities, and works to promote BC dance.

The Dance Centre a été établi en 1986 en tant que centre de ressources pour les danseur·seuses professionnel·les et le public de Colombie-Britannique. Il offre une série d'activités sans égale dans le domaine de la danse au Canada. The Dance Centre propose des programmes et ressources soutenant le développement professionnel des artistes, présente des performances et événements, gère le Scotiabank Dance Centre - l'un des établissements phares dédiés à la danse au Canada - et œuvre à la promotion de la danse en Colombie-Britannique.

ÉQUIPE

Directeur artistique
et général entrant
Cory Haas
Directrice artistique
et générale sortante
Esther Duquette
Directrice administrative
Catherine Ballachey

Responsable des publics
Sarah Bouix
Responsable des opérations
Jessie Dumais
Responsable des communications
Caroline Lambert

Direction technique
Hannah Abbott
Jamie Sweeney

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente
Chantale Lavoie
Vice-présidente
Anne Marie Gagné

Trésorière
Catherine Miller
Secrétaire
Jean-Christophe Bélisle-Pipon

Conseiller·ère·s
Guillaume Beaulieu-Houle
Jean-Pierre Gauthier
Luce Lafontaine
Perry Schneidermann
Jennifer West



Executive Director
Mirna Zagar
Programming Coordinator
Raquel Alvaro
Associate Producer
Linda Blankstein
Membership Coordinator
Kaia Shukin

Chair
Jason Wroblecki
Vice-Chair
Andrea Reid



STAFF

Outreach Coordinator
Yurie Kaneko
Director of Marketing
Heather Bray
Digital Marketing Coordinator
Lindsay Curtis
Development Coordinator
Anna Ruscitti

Venue and Operations Manager
Michelle Johnstone
Lead Technician
Diana Bartosh
Comptroller
Elyn Dobbs
Dance Central Editor
Shanny Rann

BOARD OF DIRECTORS

Treasurer
Annelie Vistica
Secretary
Tin Gamboa

Jennifer Aoki; Yvonne Chartrand; Judith Garay; Linda Gordon; Arash Khakpour; Rosario Kolstee; Anndraya Luui; Rachel Maddock; Katia Oteman

FAKEKNOT PIÑA

CHOREOGRAPHY
RALPH ESCAMILLAN

DANCERS
RALPH ESCAMILLAN
TIN GAMBOA
RAUL LORENZO "BUBOY" RAQUITICO JR
DANAH ROSALES

ORIGINAL MUSIC AND SOUND
KIMMORTAL

MAY 4-6, 2023 | 8PM

SFU Goldcorp Centre for the Arts, 149 W Hastings St, Vancouver

sfuwoodwards.ca | thedancecentre.ca

Image: Cymaoptera by Rydal Cereno

SFU **WOODWARD'S**
CULTURAL PROGRAMS



The Dance Centre

Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada



BRITISH COLUMBIA
ARTS COUNCIL



BRITISH COLUMBIA



CITY OF VANCOUVER

Cultural
Services

stir

THEA
TRE
LA
SEI
ZIE
ME

Merci d'avoir été
des nôtres cette saison!
Thank you for attending
our shows this season!

Lancement saison
23/24

Season launch:
6 sept. 2023

seizieme.ca

© Gaëtan Nerinx